BIÊN BẢN ĐIỀU CHỈNH HÓA ĐƠN

*MINUTES OF INVOICE ADJUSTMENT*

##### Căn cứ Nghị định 51/2010/NĐ-CP ngày 14/05/2010 của Chính phủ nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam;

##### *Pursuant to Decree No. 51/2010/ND-CP of Government of the Socialist Republic of Vietnam in May 17th, 2010;*

##### Căn cứ Nghị định số 12/2015/NĐ-CP ngày 12/02/2015 của Chính phủ nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam;

*Pursuant to Decree No.* 12/2015/NĐ-CP *of Government of the Socialist Republic of Vietnam in February 12th, 2016;*

##### Căn cứ thông tư số 39/2014/TT-BTC ngày 31/03/2014 của Bộ Tài Chính;

*Pursuant to Circular 39/2014/TT-BTC on 31 March, 2014 of Ministry of Finance;*

##### Căn cứ thông tư số 26/2015/TT- BTC ngày 27/02/2015 của Bộ Tài Chính.

*Pursuant to Circular 26/2015/TT- BTC on 27 February, 2015 of Ministry of Finance.*

Biên bản điều chỉnh hóa đơn (“Biên Bản”) này được ký kết vào ngày \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_, bởi và giữa:

*This minute of invoice adjustment (“Minute”) is signed on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_, by and between:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BÊN A  *PARTY A* | : | CÔNG TY TNHH GRAB  *GRAB COMPANY LIMITED* |
| Mã số thuế*/ Tax code* | : | 0312650437 |
| Địa chỉ  *Address* | : | Tòa nhà Mapletree Business Center, Số 1060 Đại lộ Nguyễn Văn Linh, Phường Tân Phong, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam  *Mapletree Business Center Building, No. 1060 Nguyen Van Linh Boulevard, Tan Phong Ward, District 7, Ho Chi Minh City, Vietnam* |
| Đại diện bởi  *Representative* | : |  |
| Chức vụ  *Position* | : |  |

Và/ *and*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| BÊN B  *PARTY B* | : | Vui lòng điền  *Please fill in* |
| Mã số thuế*/ Tax code* | : | Vui lòng điền |
| Địa chỉ  *Address* | : | Vui lòng điền  *Please fill in* |
| Đại diện bởi  *Representative* | : | Vui lòng điền  *Please fill in* |
| Chức vụ  *Position* | : | Vui lòng điền  *Please fill in* |

Bên A và Bên B sau đây được gọi chung là “Các Bên” và gọi riêng là “Bên”.

*Party A and Party B is hereinafter collectively referred to as “Parties” and individually referred to as “Party”.*

Các Bên thống nhất ký kết Biên Bản này với nội dung như sau:

*Parties agreed to sign this Minute with the following content:*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| STT  *No.* | Số hóa đơn  *Serial* | Ký hiệu  *Symbol* | Mẫu số  *Denominator* | Ngày hóa đơn  *Invoice Date* | Giá trị hóa đơn  *Invoice Value (VND)* |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

1. Lý do điều chỉnh: XXXX

*Reason for adjustment: XXXX*

1. Nội dung điều chỉnh:

*Adjusted content:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Chỉ tiêu điều chỉnh  *Adjusted criteria* | Nội dung trước điều chỉnh  *Previous record* | Nội dung sau điều chỉnh  *Adjusted information* |
|  |  |  |

1. Các Bên tại đây đồng ý rằng những nội dung khác trong hóa đơn không được đề cập tại Biên Bản này sẽ giữ nguyên hiệu lực.

*Parties hereby agree that other contents of the invoice not mentioned in this Minute shall remain in full force and effect*

1. Biên Bản này được lập thành 02 (hai) bản gốc song ngữ bằng tiếng Việt và tiếng Anh, mỗi Bên giữ 01 (một) bản. Trong trường hợp có bất kì sự khác biệt hoặc không nhất quán giữa tiếng Việt và tiếng Anh thì tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

*This Minute is made in 02 (two) bilingual originals in the languages of Vietnamese and English with the same validity, each Party will retain 01 (one) original. In case of any inconsistency or conflict between Vietnamese and English, the Vietnamese shall prevail.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Thay mặt và đại diện cho  *For and on behalf of*  BÊN A/ *PARTY A*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Thay mặt và đại diện cho  *For and on behalf of*  BÊN B/ *PARTY B*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Họ và tên/ *Name*:  Chức vụ/ *Title*: |